

Transkription Quittung Johann Strohmeyer Warschau
Pontresina 15. September 1854
Erstellt durch Markus Köhl, Nänikon, 30.10.2022

Quelle:

Briefwechsel Köhl - Jenny, Kulturarchiv Oberengadin, Dauerdepositum Familie Saratz, Pontresina,
Signatur: 14.1.2016, Schachtel 19

Quittung

Der Unterzeichnete Bevollmächtigte und Executor des Testaments der Erben des seligen Peter Köhl bescheinigt hiermit, von seinem Beauftragten in der Schweiz Herr Peter Johann Jenny, die unten specificierten Rechnungen und Summen richtig empfangen zu haben, und zwar wie folgt:

- 1) den Saldo von der Rechnung 1851 vom 10. Februar bündner Gulden 383.56
- 2) für das Haus in St. Spiert mit Möbeln und Bretten b.fl. 3100.--
- 3) den Saldo von der Rechnung vom Lehsmann Hans Falär b.fl. 571.21
- 4) für die verschiedenen vergannten Effekten franken 479.40
- 5) für die 3 Stolls vergannter Güter, zusammen frs 8941.24
- 6) die Zinsen von den 2 letzten Raten vom Haus frs. 187.--

Transport dell'obra valet il per Saldo da frs 4843:50
dedot a unchia da quista suma florins Polacko 120) 70:50
chi ho da pagar a Robbia a sudoni Samadim. frs 4773 --
e mia spirit, che meida de da sciorre et introugnir
que vis vuol dar se et...
et Aquitansa del va... P. J. Jenny.
nel 1854 ab 15 September. da Warschau. del
incombenso. Johan Strohmeyer

Quittung

Der Unterzeichnete Bevollmächtigte und Executor des Testaments der Erben des seligen Peter Köhl bescheinigt hiermit, von seinem Beauftragten in der Schweiz Herr Peter Johann Jenny, die unten specificierten Rechnungen und Summen richtig empfangen zu haben, und zwar wie folgt:

1. den Saldo von der Rechnung 1851 vom 10 Februar bündner Gulden 383.56
2. für das Haus St. Spiert mit Möbeln und Bretten b.fl. 3100.--
3. den Saldo von der Rechnung vom Lehsmann Hans Falär b.fl. 571.21
4. für die verschiedenen vergannten Effekten franken 479.40
5. für die 3 Stolls vergannter Güter, zusammen frs 8941.24
6. die Zinsen von den 2 letzten Raten vom Haus frs. 187.--

Sodass mit der letzten Rechnung vom 14. März 1854 alles saldiert und liquidiert ist.

Transport dell otra vart il per Saldo da fr. 4843.50 Dedut aunckeida quinta Summa florin Polaka 120 70.50

chi kodapazie A. Robbi a Antoni Semadini a mia quint, chia Nuola ta da seion et intreeognie qwais vuol xxxx xxx xxx aon posel lárfekeioa at Aaquitansa del Tuort.

P.J.Jenny

del 1854 al 15 September. Du Warschau del incombenso Johan Strohmeyer

Analyse

- In der Quittung werden alle Positionen aus den Verkäufen nochmals zusammengestellt.
- Johann Strohmeyer ist der Bevollmächtigte der Erben. Der Streit mit Florian Köhl scheint geschlichtet worden zu sein.
- Das Geld wurde wie abgesprochen übergeben. Die in Romanisch geschriebene Schlussnotiz ist nicht eindeutig zu entziffern. Anscheinend waren Andrea Robbi (Silvapiana, Warschau) und Antoni Semadeni (Warschau, Cukiernia Semadeni) noch involviert.

Stammbaum:

Köhl Peter-108061, *22.9.1785-†25.5.1851 (66)

∞10.9.1820 mit Anna Neisa (Agnes) Stuppaun-108062, *2.5.1790-†28.5.1837 [GZGR-HFT]

Köhl Florian-188047, Zuckerbäcker, *3.7.1821-†26.12.1868 (47) [G6C3-SX4], kinderlos

∞1.10.1850 mit Julia Zielengowska-188048, *13.1.1829-†28.06.1905 (76) [G6C3-SXB]

Köhl Cecilia-108064, *29.8.1822-†8.12.1856 (34) [G6C3-9ST]

∞1843 Jan Karol Jakub Strohmeyer *11.5.1814-†15.3.1888 (74) [GZCV-XYK]

Strohmeyer Cecylia Eufrozyna *11.2.1844-†2.12.1864 (20) [GZZM-8G2]

∞11.6.1864 Wincenty Ludwik Norblin *1836-†1914 [GD5N-FV1], keine Kinder

Strohmeyer Mironia Maria *17.8.1847-†12.7.1866 (19) [G6M3-C5F]

Strohmeyer Aniela Anna *3.10.1849-†29.10.1849 (0) [G6M8-TT2]

Strohmeyer Jan Piotr *3.10.1849-†22.7.1852 (2) [G6M8-R5C]

Strohmeyer Franciszka Łucja Katarzyna *4.10.1852-†25.3.1854 (1) [G64M-P5H]

Strohmeyer Emilia *1.7.1854-†19.9.1855 (1) [GN3G-KZF]

Köhl Peter-108063, *14.7.1824-†4.7.1825 [GZGR-WYH]

Köhl Chiathrina-10008, *4.5.1826-†26.2.1827 (1) [G6C3-MNC]

Köhl Luzia-10009, *9.10.1827-†23.10.1852 (25) [G6C3-324]

∞ Reineke (geschieden, keine Kinder)

Köhl Chiathrina Neisa-10010, *30.4.1831-† [G6CS-1Y6]

Flurin P. **Stuppaun** *16.9.1749-†26.2.1805 [G65C-Z78]

∞11.12.1769 Chiatriona J. Stuppan *21.07.1751-† [G65C-HVZ]

Padruot F. Stupan *1774-†1805 [GXSJ-1S3]

∞8.1.1800 Maria Pidermann *1779-†1856 [GF4Y-2LF]

Florian Stupan *1801-†1843 [GF4Y-LHY]

Cilgia Stupan*1802-† [GF4Y-VQC]

Caecilia Stupan *1803-†1853 [GF4Y-FBK]

∞ Nicolaus **Saratz** *-† [GFDW-CP5]

Maria Cecilia **Saratz** *1841-†1855 [GFDW-D4V]

Janett Stupan *1775-†1841 [G65C-HKC]

Ursina Stupan *1779-† [G65C-D4W]]

Eva Stupan *1784-†1838 [G65C-49L]

Chiatrina Stupan *1785-† [G65C-ZWJ]

∞19.10.1813 **Simone Zambail *1784-†20.3. 1852 [M9SC-NDV]**

Bernhard Zambail *17.8.1814-† [GN3C-8PX]

Florian Zambail *1.5.1818-† [GF65-TJY]

Clara Zambail *1823-†1853 [GN3C-FNR]

Anna Neisa Stuppan *1790-†1837 [GZGR-HFT]